



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
11 February 2015
Russian
Original: French

Совет по правам человека

Рабочая группа по произвольным задержаниям

Мнения, принятые Рабочей группой по произвольным задержаниям на ее семьдесят первой сессии (17–21 ноября 2014 года)

№ 48/2014 (Ливан)

Сообщение, направленное правительству 19 августа 2014 года

Относительно Тарека Мостафы Марeya и Абделя Карима аль-Мустафы

Правительство не ответило на данное сообщение.

Государство является участником Международного пакта о гражданских и политических правах в силу присоединения 3 ноября 1972 года.

Государство также является участником Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания в силу присоединения 5 октября 2000 года.

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 Комиссии по правам человека. Мандат Рабочей группы был уточнен и продлен Комиссией в ее резолюции 1997/50. Совет по правам человека в своем решении 2006/102 взял на себя ответственность за осуществление этого мандата и в своей резолюции 15/18 от 30 сентября 2010 года продлил его действие на трехлетний срок. Резолюцией 24/7 Совета от 26 сентября 2013 года срок действия мандата был продлен еще на три года. В соответствии со своими методами работы (A/HRC/16/47, приложение) Рабочая группа препроводила упомянутое выше сообщение правительству.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда явно невозможно сослаться на какие бы то ни было правовые основания, оправдывающие лишение свободы (например, когда какое-либо лицо продолжает содержаться под стражей после отбытия назначенного ему наказания или вопреки принятию распространяющегося на него закона об амнистии) (категория I);

GE.15-01828 (EXT)



* 1 5 0 1 8 2 8 *

Просьба отправить на вторичную переработку



б) когда лишение свободы является следствием осуществления прав и свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека и в той мере, в которой это касается государств-участников Международного пакта о гражданских и политических правах, статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Пакта (категория II);

с) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и соответствующих международно-правовых документах, принятых соответствующими государствами, является настолько серьезным, что это придает факту лишения свободы произвольный характер (категория III);

д) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию, не имея возможности добиться пересмотра дела в административном или судебном порядке или получить доступ к средствам правовой защиты (категория IV);

е) когда лишение свободы представляет собой нарушение международного права в виде дискриминации по признаку рождения, гражданства, этнического или социального происхождения, языка, религии, экономического положения, политических или иных убеждений, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или иного статуса, целью или результатом которой может стать отказ в равных возможностях осуществления прав человека (категория V).

Представленные материалы

Сообщение источника

3. Ниже приводится краткое изложение дела, представленного Рабочей группе по произвольным задержаниям.

4. Тарек Мостафа Марей, гражданин Ливана, родился 11 мая 1972 года. Он является торговцем и одновременно имамом в мечети Амера Минкара, расположенной в районе Баб аль-Рамель Триполи. Он женат и имеет пятерых детей. До ареста он проживал в районе Хаддадин города Триполи.

5. Согласно полученной информации, г-н Марей был арестован без предъявления ордера на арест 13 октября 2008 года в одном из магазинов города агентами службы военной разведки, одетыми в гражданское. Он был доставлен в воинские казармы в Аль-Кубе, а затем переведен в министерство обороны, где он находился под стражей на протяжении десяти дней. Впоследствии он содержался в течение месяца на военной базе Рихании, после этого был переведен на базу ливанских сил внутренней безопасности и, наконец, 28 декабря 2008 года – в тюрьму Румие, где он находится по сей день.

6. Источник сообщает, что во время пребывания на различных базах службы разведки г-н Марей подвергался жестокому обращению и пыткам, в частности к нему применялась практика под названием «Фарудж». Такое обращение прекратилось лишь тогда, когда г-н Марей согласился подписать протокол с ложным признанием, с которым ему перед этим даже не дали ознакомиться. Согласно этому признанию, он якобы принимал участие в нападении на военный автобус 29 сентября 2008 года, а также в двух других нападениях в мае и августе 2008 года. Официальное обвинение в терроризме ему было предъявлено лишь после нескольких заседаний Судебного совета (Al Majlis Al' Adli).

7. Абдель Карим аль-Мустафа, гражданин Ливана, родился 21 октября 1984 года. Он работает преподавателем в Институте телекоммуникаций и до ареста проживал в Бабнине, Аккар, на севере Ливана.

8. Согласно полученной информации, г-н аль-Мустафа был арестован 12 октября 2008 года представителями ливанской службы военной разведки после того, как он явился по вызову в ее штаб-квартиру в Аль-Кубе. Источник сообщает, что сразу же по прибытии г-н Мустафа был жестоко избит и арестован без ордера от органов правосудия. Через четыре дня он был переведен в министерство обороны в Ярзе, где находился под стражей еще десять дней, после чего предстал перед военным судом в Бейруте. Согласно источнику, впоследствии он на протяжении месяца содержался под стражей на военной базе в Рихании, и наконец, 24 ноября 2008 года, был переведен в тюрьму Румие, где он находится по сей день.

9. Источник сообщает, что в тюрьме Румие г-н аль-Мустафа первые 41 день содержался под стражей в одиночной камере без связи с внешним миром и подвергался жестоким пыткам. Медицинский осмотр, проведенный по требованию его адвоката, подтверждает факт жестокого обращения. Как и в случае г-на Марей, пытки применялись к г-ну аль-Мустафе с тем, чтобы заставить его признаться в участии в террористических актах, которые были совершены против вооруженных сил в Триполи в августе и сентябре 2008 года; данные признания содержатся в протоколе, который его принудили подписать.

10. Г-н Марей и г-н аль-Мустафа, которые предстали перед Судебным советом, и суд над которыми состоялся 6 августа 2013 года, были приговорены к 15 годам тюремного заключения исключительно на основании протоколов службы военной разведки, содержащих полученные под пытками показания.

11. Источник утверждает, что данное задержание носит произвольный характер и подпадает под категорию III классификации, которую Рабочая группа применяет при рассмотрении переданных ей дел, поскольку имело место нарушение права на справедливое судебное разбирательство, что противоречит статьям 9 и 10 Всеобщей декларации прав человека и статьям 9 и 14 Международного пакта о гражданских и политических правах.

12. Источник сообщает, что г-н Марей и г-н аль-Мустафа были арестованы сотрудниками службы военной разведки без предъявления ордера в момент ареста. В нарушение пункта 2 статьи 9 и пункта 3 а) статьи 14 Международного пакта о гражданских и политических правах им также не были сообщены причины их ареста. Они не были в разумные сроки доставлены к судье, поскольку оставались в руках службы военной разведки в течение нескольких дней, прежде чем их передали в судебный орган, в то время как 48-часовая задержка уже рассматривается как нарушение процедур справедливого судебного разбирательства, в том числе в делах о терроризме, которые при некоторых обстоятельствах могут оправдывать более продолжительное содержание под стражей.

13. Источник добавляет, что г-н Марей и г-н аль-Мустафа тайно содержались под стражей свыше двух месяцев, в течение которых они регулярно подвергались пыткам с тем, чтобы добиться от них ложных признаний в участии в терактах, что является нарушением статьи 7 Международного пакта о гражданских и политических правах. Таким образом, в основу вынесенных мужчинам обвинительных приговоров легли главным образом протоколы, содержащие полученные под пытками признания.

14. Источник подчеркивает, что, находясь в заключении, мужчины ждали суда свыше четырех лет, что является нарушением права на то, чтобы быть суди-

мым в разумные сроки в соответствии с пунктом 3 статьи 9 и пунктом 3 с) статьи 14 Международного пакта о гражданских и политических правах. Согласно источнику, это стало возможным по той причине, что в статье 108 Уголовно-процессуального кодекса Ливана предусмотрено, что в случае посягательства на безопасность государства и терактов предварительное заключение может продлеваться на неограниченный срок, что противоречит указанным выше международным обязательствам.

15. Дела обоих мужчин были переданы для судебного разбирательства в Судебный совет, который представляет собой чрезвычайную судебную инстанцию, в компетенцию которого входит рассмотрение дел, связанных с внутренней и внешней безопасностью страны, на основании указа совета министров.

16. Источник утверждает, что данный судебный орган не располагает собственной следственной структурой и поэтому не является независимым. Источник уточняет, что предварительные расследования проводились другими службами, в частности, службой военной разведки, и что признания, полученные этими службами под принуждением, были впоследствии представлены Совету как полученные законным путем. Источник добавляет, что вынесенные данным судебным органом решения являются окончательными и не подлежат обжалованию.

17. Такое отсутствие возможности обжалования представляет собой нарушение пункта 5 статьи 14 Международного пакта о гражданских и политических правах, на что уже указывал Комитет по правам человека во время рассмотрения последнего периодического доклада Ливана (CCPR/C/79/Add.78, пункты 9 и 15).

Ответ правительства

18. В письме от 19 августа 2014 года Рабочая группа препроводила изложенные выше утверждения правительству Ливана, просив его представить ей подробную информацию о нынешнем положении г-на Марей и г-на аль-Мустафы, а также указать правовые основания для их задержания.

19. Рабочая группа с сожалением отмечает, что правительство Ливана до сих пор не ответило на препровожденные ему утверждения и не запросило продления указанного срока для подготовки ответа в соответствии с пунктами 15 и 16 методов работы Рабочей группы.

20. Несмотря на отсутствие ответа от правительства, Рабочая группа в соответствии с пунктом 16 своих методов работы считает себя вправе сформулировать мнение по поводу задержания г-на Марей и г-на аль-Мустафы на основании информации, представленной источником.

Обсуждение

21. Источник представил непротиворечивую информацию об аресте и задержании г-на Марей и г-на аль-Мустафы. Данная информация уже была препровождена источником Специальному докладчику по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания в двух сообщениях соответственно от 1 ноября 2010 года и 11 марта 2011 года. В отсутствие опровержений со стороны правительства Рабочая группа считает утверждения источника достоверными.

22. Г-н Марей и г-н аль-Мустафа были арестованы соответственно 12 и 13 октября 2008 года агентами службы военной разведки без предъявления им

какого-либо ордера в момент ареста. Их предварительное заключение длилось более четырех лет, прежде чем они предстали перед судом. Они находятся в заключении по сей день.

23. 6 августа 2013 года Судебный совет приговорил каждого из мужчин к 15 годам тюремного заключения лишь на основании протоколов службы военной разведки, содержащих признания, которые были получены в результате применения к ним пыток во время содержания под стражей.

24. Утверждения источника основаны на информации о тайном содержании под стражей, о пытках, которые применялись с целью получения признаний во время предварительного расследования и не стали основанием для проведения административного или судебного расследования с тем, чтобы установить законность вышеупомянутых признаний, о несоблюдении основополагающих правовых гарантий, включая гарантии доступа к адвокату, а также о праве быть судимым в разумные сроки независимым и беспристрастным судебным органом.

25. Рабочая группа считает, что тайное содержание под стражей является недопустимым нарушением международного права прав человека, в том числе в условиях чрезвычайного положения и вооруженного конфликта. Ни одна страна не должна допускать, чтобы люди в обстановке секретности лишались свободы на неопределенное время и содержались под стражей без законных оснований, не имея возможности прибегнуть к юридическим процедурам, включая процедуру хабеас корпус (A/HRC/16/47, пункт 54).

26. Рабочая группа осуждает действия правительства, в тайне содержавшего этих двух лиц под стражей на протяжении более двух месяцев. Она отмечает, что такое содержание под стражей г-на Марей и г-на аль-Мустафы противоречит положениям статьи 9 Всеобщей декларации прав человека и статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах и подпадает под категорию I классификации, которую применяет Рабочая группа при рассмотрении переданных ей дел.

27. Опираясь на многочисленные утверждения, Рабочая группа также пришла к выводу, что г-н Марей и г-н аль-Мустафа подвергались пыткам и в результате признались в деяниях, которых они не совершали. По этому вопросу правительство обязано в соответствии со статьей 12 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, участником которой является Ливан, следить за тем, чтобы соответствующие органы незамедлительно проводили беспристрастное расследование каждый раз, когда имеются веские основания полагать, что имел место факт применения пыток, а также, согласно статье 15 той же Конвенции, следить за тем, чтобы любое заявление, полученное под пытками, не использовалось в качестве доказательства.

28. В соответствии с устоявшейся правовой практикой полученные под пытками признания не имеют юридической силы, поскольку это нарушает право на справедливое судебное разбирательство. Вследствие этого Рабочая группа пришла к выводу, что задержание г-на Марей и г-на аль-Мустафы и вынесение им обвинительного приговора на основании полученных под пытками признательных показаний в отсутствие вещественных и иных доказательств и расследования, призванного подтвердить достоверность сделанных признаний, нарушают статьи 9, 10 и 11 Всеобщей декларации прав человека и статьи 9 и 14 Международного пакта о гражданских и политических правах и подпадают под катего-

рию III классификации, которую применяет Рабочая группа при рассмотрении переданных ей дел.

29. Рабочая группа отмечает, что, поскольку источник уже обратился к Специальному докладчику по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания, нет необходимости направлять ему данные материалы в соответствии со сложившейся практикой. Вместе с тем, Рабочая группа призывает Специального докладчика обратить внимание на эти утверждения о применении пыток в надежде на то, что в процессе анализа ситуации в Ливанской Республике в рамках своего мандата он будет и впредь заниматься этим вопросом особенно тщательно.

Решение

30. В свете вышеизложенного Рабочая группа выносит следующее мнение:

Лишение свободы Тарека Мостафы Марее и Абделя Карима аль-Мустафы носит произвольный характер, поскольку для этого нет законных оснований и поскольку их признания были получены под пытками в нарушение обязательных норм международного права. Такое лишение свободы нарушает права и свободы, закрепленные в статьях 9, 10 и 11 Всеобщей декларации прав человека и в статьях 9 и 14 Международного пакта о гражданских и политических правах, и, следовательно, оно подпадает под категории I и III классификации, которую применяет Рабочая группа при рассмотрении переданных ей дел.

31. Вследствие этого Рабочая группа просит правительство Ливана немедленно освободить г-на Марее и г-на аль-Мустафу и провести независимое и беспристрастное расследование утверждений о применении к ним пыток во время тайного содержания под стражей, в полном объеме возместив причиненный им материальный и моральный ущерб и предусмотрев разумную и надлежащую компенсацию в соответствии с пунктом 5 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах.

32. Рабочая группа напоминает, что Совет по правам человека призвал все государства сотрудничать с Рабочей группой, учитывать ее мнения и принимать необходимые меры для исправления положения лишенных свободы лиц, а также уведомлять Рабочую группу о принятых ими мерах¹. Вследствие этого Рабочая группа просит Ливанскую Республику о полном и всемерном сотрудничестве в осуществлении данного мнения, с тем чтобы действенно урегулировать эту ситуацию, связанную с нарушением международного права.

[Принято 19 ноября 2014 года]

¹ Резолюция 24/7 Совета по правам человека, пункты 3, 6 и 9.